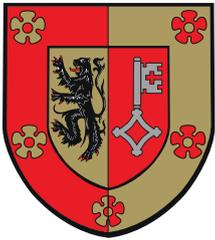


INFO VUN "ÉIS GEMENG FLUESSWEILER"
ERAUSGIN VUM SCHÄFFEROT

teleflax



KlimaPakt EUROPEAN
AGREEMENT
Meng Gemeng engagéiert sech fir d'Klima

NaturPakt
Meng Gemeng engagéiert sech



©Jonathan Boucher

Iwwerrechung vun der Zertifikatioun vum Klima- a Naturpakt

D'Gemeng Fluessweiler huet no der Ëmsetzung vun diverse Mesurë fir d'Protektioun vun der Natur an dem Klima am Klima- wei och am Naturpakt jeeweils d'Basis-Zertifizéierung erreecht. De 7. Juni 2024 krut d'Gemeng vum Ëmweltminister d'Zertifizéierung fir de Klimapakt um Klimapakttag um Kierchbiérg iwwerreicht. D'Auszeechnung gouf vum Buergermeeschter Paul Ruppert

an dem Techniker Pascal Lorrang entgéintgehall. D'Zertifizéierung fir den Naturpakt gouf den 28. Juni 2024 vum Ëmweltminister zu Nidderaanwen iwwerreicht. D'Auszeechnung gouf vum Buergermeeschter Paul Ruppert an dem Techniker Marc Backendorf entgéintgehall. D'Gemeng streeft an Zukunft weider Mesuren u fir d'Klassifizéierung an deenen zwee Pakten nach ze verbesseren.



KlimaPakt | EUROPEAN ENERGY AWARD
Meng Gemeng engagéiert sech fir d'Klima
40%

NaturPakt
Meng Gemeng engagéiert sech
40%



Inhalt Sommaire

-  S.2, 37 - 38
Gréng Säit | Page verte
-  S.4, 5, 15 - 17, 30 - 36
Offizielle Mitteilungen | Informations officielles
-  S.6 - 14, 18 - 27
Gemeinderat | Conseil communal
-  S.28 - 29
Eis Geschicht nei entdecken!
-  S.31
Verschiedene Mitteilungen | Informations diverses

Gemengebuet 3 / 2024
Annahmeschluss: 20.09.2024
Publikatioun: Oktober 2024

Gemeng Fluessweiler
1, rue Berg
L-6926 Flaxweiler

Tel. 77 02 04 – 1
Mail flaxweiler@flaxweiler.lu
www.flaxweiler.lu

Editeur:
Schäfferot vun der Gemeng Fluessweiler

Redaktioun:
Personal vun der Gemeng

D’Gemengeverwaltung iwwerhëlt
keng Verantwortung iwwer den
Inhalt vu Publikatioune vun Drëtten
am Gemengebuet.

Paul Ruppert

Buergermeeschter



Léif Matbiergerinnen a Matbierger,

D' Summerpaus ass eriwwer an ech hoffen dass Jiddereen déi néideg Rou an Entspannung fonnt huet, fir nees mat vollem Elan d 'Rentrée unzegoen.

Eng Rentrée, déi besonnesch fir d 'Schoulkanner ëmmer mat vill Opreegung an Nervositéit verbonnen ass. Net manner ewéi 524 Kanner si fir dëst Schouljoer an eiser Schoul zu Dräibuer ageschriwwen, wat en neie Rekord ass. Alle Kanner wënschen ech vill Erfolleg an natierlech och vill Freed am neie Schouljoer.

Fir weider wäitsiichteg ze plangen a fir an eis Zukunft ze investéieren, hu mir déi nei Statute vum Billek eestëmmeg am Gemengerot ugeholl. Hei gëtt ënner anerem de Finanzement vun der neier Crèche mat Ëmbau vun der Maison Relais geregelt. E Projet deem zwar e groussen Impakt ob eis Gemenge-Finanz wäert hunn awer trotzdem absolut noutwenneg ass.

Elo am Hierscht, wou d' Drauwe Lies am gaangen ass an den éischte Fiederwäisse ka genoss ginn, sti weider wichteg Aktivitéiten am Agenda vun eiser Gemeng.

Eréischt kierzlech hate mir eis Wëllkomm Fest fir eis nei Matbierger an der Gemeng. Mat Hëllef vun eiser Kommissioun vum Vivre Ensemble a ville Veräiner wor et e flotten an informativen Owend fir Jiddereen.

Eng schnell a gutt Integratioun erméiglecht eis Alleguer e bessert Zesummeliewen an eng besser Liewensqualität. Och hei sinn eis vill Veräiner e wichtege Acteur. Fir hinne Merci ze soe fir hiren Engagement a benevollen Asaz zum Wuel vun eis Alleguer, huet d 'Gemeng déi Responsabel Leit ob eng Soirée du Benevolat agelueden. Hei gouf sech a gemittlecher Ronn iwwert déi vill Erausforderunge vun eise Veräiner ausgetosch.

E weidere wichtige Rendez-vous ass natierlech och den Dag vun der nationaler Commemoration, deem des Joer den 13. Oktober gefeiert gëtt. Dëst Joer, 80 Joer no eiser Befreiung ass et em sou méi wichteg dësen Dag mat Respekt an Éier ze organiséieren. Aus dësem Grond gëtt ob eiser offizieller Receptioun, déi zu Beyren am Centre Culturel wäert stattfannen eng Ausstellung iwwert de Krich an eis Befreiung opgebaut.

lech Alleguer wënschen ech e schéinen Hierscht bei beschter Gesondheet.

Bis geschwënn ob enger vun eise villen Aktivitéiten.

Manifestationskalenner

20.10.24

Hierschtfest

Dëschtennis Gemeng
Fluessweiler

FESTSALL FLUESSWEILER

26.10.24

Bängeräng

Club des jeunes Uewerdonwen

FESTSALL UEWERDONWEN

03.11.24

Apéritif

Amicale Pompjeeën
Nidderdonwen

AM KELLER VUN DER SCHOUL

09.11.24

Raclettsowend

Fanfare Mosella Niederdonwen

FESTSALL NIDDERDONWEN

10.11.24

Kirmes & Apéritif

Amicale Pompjeeën Beyren

FESTSALL BEYREN

01.12.24 - 24.12.24

Adventskalenner

Entente Gouschteng

DUECH DUERF ZU GOUSCHTENG

01.12.24

Apéritif

Amicale Pompjeeën
Nidderdonwen

AM KELLER VUN DER SCHOUL

01.12.24

Adventsnomëtteg

Club des jeunes Uewerdonwen

SALL VUM CLUB DES JEUNES

06.12.24 an 07.12.24

Gouschtenger Wantermaart

Gouschtenger Spaassveräin

CENTRE CULTUREL ZU GOUSCHTENG

08.12.24

Adventsnomëtteg

Club des jeunes Uewerdonwen

SALL VUM CLUB DES JEUNES

13.12.24

Pubquiz

Club des jeunes Gouschteng

AM CAFÉ ZU GOUSCHTENG

15.12.24

Adventsnomëtteg

Club des jeunes Uewerdonwen

SALL VUM CLUB DES JEUNES

21.12.24

Wanterconcert

Fanfare Gouschteng-Beyren

CENTRE CULTUREL GOUSCHTENG

22.12.24

Adventsnomëtteg

Club des jeunes Uewerdonwen

SALL VUM CLUB DES JEUNES

24.12.24

Xmas Party

Club des jeunes Uewerdonwen

SALL VUM CLUB DES JEUNES

25.12.24

Glühwain

Club des jeunes Gouschteng

CENTRE CULTUREL ZU GOUSCHTENG

03.01.25

Chrëschtconcert

Chorale réunie Donven-
Fluessweiler

KIERCH ZU FLUESSWEILER

Wëllt och Dir Är Manifestatioun am Teleflax gesinn? All Veräin aus der Gemeng ass wëllkomm seng Evenementer mam Datum, kuerzer Beschreiwung an dem Flyer u folgend Adress ze schécken : flaxweiler@flaxweiler.lu. D'Manifestatioune ginn dann am Teleflax an op eiser Internetsite www.flaxweiler.lu publizéiert.



Gemeinderatssitzung vom 18. Juni 2024

Einberufen am 12. Juni 2024

Mitzugestellte Unterlagen: 64 Seiten

Anwesend :

Bürgermeister RUPPERT Paul

Schöffen: ROLLINGER Frank, HEIDERSCHIED Guy

Räte: SOUSA Jorge, WEIRICH Romain, KINN
Georges, WAGNER Jeff, TOCKERT Claudine

Sekretär: SCHONS Raymond

Zahl der Zuhörer: 1

Entschuldigt: Rätin JANS-FUSENIG Juliette



Séance du conseil communal du 18 juin 2024

Convoquée le 12 juin 2024

Documents fournis : 64 pages

Présents :

Bourgmestre : RUPPERT Paul

Échevins : ROLLINGER Frank, HEIDERSCHIED Guy

Conseillers : SOUSA Jorge, WEIRICH Romain, KINN
Georges, WAGNER Jeff, TOCKERT Claudine

Secrétaire : SCHONS Raymond

Nombre d'auditeurs : 1

Excusé : Conseillère JANS-FUSENIG Juliette

1 Einnahmerückständeverzeichnis 2023

Der vom Gemeindeeinnahmer Luc Gitzinger vorgestellte Restantenetat des Jahres 2023 schließt mit einem Betrag von 50.982,88 € ab. Es werden Entlastungen von insgesamt 4,50 € gewährt.

Der Restantenetat des Geschäftsjahres 2023 wird vom Gemeinderat genehmigt.

(einstimmig)

2 Subsidien 2023/2024

Bei der Berechnung der Subventionen für das Jahr 2023/2024 wurden wie in den Vorjahren, die von den Vereinen organisierten öffentlichen Veranstaltungen berücksichtigt, um aktive Vereine zu unterstützen.

Folgende Beträge wurden gutgeheißen:

1 Etat des restants 2023

L'état des restants de l'année 2023, présenté par le receveur communal Luc Gitzinger, se solde par un montant de 50.982,88 €. Des décharges d'un montant total de 4,50 € sont accordées.

L'état des restants de l'exercice 2023 est approuvé par le conseil communal.

(unanime)

2 Subsidies 2023/2024

Pour le calcul des subsides pour l'année 2023/2024, il a été tenu compte, comme les années précédentes, des manifestations publiques organisées par les associations afin de soutenir les associations actives.

Les montants suivants ont été approuvés :

Gesangvereine / Chorales

Flaxweiler	1.000 €
Gostingen	1.000 €
Niederdonven	1.000 €
Vereinte Choraktivitäten / Activités chorales réunies	1.200 €

Musikvereine / Fanfares

Gostingen-Beyren	4.770 €
Niederdonven	5.415 €

Gaard an Heem / Coin de Terre et du Foyer

Flaxweiler	710 €
Gostingen/Beyren	260 €

Tischtennisvereine / Tennis de Table

DT Gemeng Fluessweiler	7.910 €
DT Oberdonven	4.690 €

Jugendvereine / Clubs des Jeunes

Flaxweiler	860 €
Gostingen	370 €
Niederdonven	210 €
Oberdonven	490 €

Amicale der Feuerwehren / Amicale des pompiers

Beyren	310 €
Gostingen	300 €
Niederdonven	300 €
Oberdonven	470 €

Amicale CIS Flaxweiler	200 €
------------------------	-------

Vereinsentente / Entente des sociétés

Flaxweiler	3.045 €
Gostingen	470 €
Niederdonven	875 €
Oberdonven	825 €



Frënn vun der Donwer Geschicht	200 €
Elternvereinigung BILLEK / Association parents d'élèves BILLEK	200 €
Club Liewensfrou	380 €
Spillkescht DUMBO	270 €
Spuerverain Eenegkeet Uewerdonwen	260 €
Gouschtenger Spaassveräin	1.150 €
Sportliche Verdienste / Mérite sportif 2023 + 2024	1.500 €
Universitätsstudenten / Universitaires	12.050 €
Schüler / Elèves	17.030 €
Subside de la Fête Nationale	13.550 €

Des Weiteren wurden dieses Jahr mehrere Vereinigungen mit insgesamt 1.185 € unterstützt.

Zusätzlich wird noch das alljährliche Schulsparprogramm subventioniert. Die Abrechnung des Sparprogramms der „Spuerkeess“ wird jedoch erst zu einem späteren Zeitpunkt bei der Gemeindeverwaltung eingehen.

Die Gesamtsumme der Subventionen liegt daher momentan bei 85.180 €.

(einstimmig)

En outre, plusieurs associations ont été soutenues cette année pour un montant total de 1.185 €.

En surplus, le programme d'épargne scolaire annuel est également subventionné. Le décompte du programme d'épargne de la “Spuerkeess” ne parviendra toutefois à l'administration communale qu'à une date ultérieure.

Le montant total des subventions s'élève donc actuellement à 85.180 €.

(unanime)



3 Einnahmeerklärungen

Einnahmen in Höhe von 165.377,93 € betreffend den **Haushalt 2023** werden vom Gemeinderat gutgeheißен.

3 Les déclarations de recettes:

Des recettes d'un montant de 165.377,93€ concernant l'**exercice 2023** sont approuvées par le conseil communal.

Staatliche Subventionen für die Erneuerung von Feldwegen (2020) / <i>Subvention étatique pour l'aménagement des voies rurales (2020)</i>	135.644,50 €
Rückerstattung durch das Syndikat SIDERE	29.733,43 €
Total :	165.377,93 €

Einnahmen in Höhe von 1.053.625,96 € betreffend den **Haushalt 2024** werden vom Gemeinderat gutgeheißен.

Des recettes d'un montant de 1.053.625,96€ concernant l'**exercice 2024** sont approuvées par le conseil communal.

Staatliche Subvention für Investitionsarbeiten – Sozialwohnungen / <i>Subvention de l'Etat pour travaux d'investissements – logements abordables</i>	983.311,00 €
Gewerbesteuer / Impôt commercial	31.000,00 €
Sonstige Einnahmen / <i>Recettes diverses</i>	80 €
Staatliche Subventionen für den Ausbau von Feldwegen (2020) / Subven- tion étatique pour l'aménagement des voies rurales (2020)	35.231,75 €
Holzverkauf / <i>Vente de bois</i>	1.954,12 €
Vergütung des durch die Photovoltaikanlagen erzeugten Stromes / <i>Production d'énergie photovoltaïque</i>	2.049,09 €
Total :	1.053.625,96 €

(Einstimmig)

(unanime)



4 Abrechnungen betreffend Erneuerung von Feldwegen

- a) „Roudentrausch“ in Oberdonven
- b) „Widdem“ in Niederdonven sowie „Heewee“ und „Froumbierg“ in Oberdonven
- c) „Bour/Gewann“ in Buchholz
- d) „Pafert“ in Gostingen und e) „rue Gewan“, „Kinneks-kummer“ und „Ielchen“ in Niederdonven

Der Punkt 4b. Wird von der Tagesordnung gestrichen, da darüber bereits im letzten Gemeinderat abgestimmt wurde.

Der Gemeinderat heißt die restlichen Abrechnungen gut.

(einstimmig)

5 Abänderung des gewöhnlichen Haushalts 2024

Der Gemeinderat nimmt die Anpassungen an.

(einstimmig)

6 Immobilientransaktion in Niederdonven: Verkauf an PURE CONCEPT Sàrl

Der Vertrag für den Verkauf einer kleinen Parzelle in der rue des Romains in Niederdonven wird vom Gemeinderat gutgeheißen. Durch den Verkauf kann ein Bauvorhaben aufgewertet werden.

(einstimmig)

7 Genehmigung eines Pachtvertrages mit den Eheleuten GEHLEN-WELTER über ein Grundstück in Gostingen

Der Pachtvertrag wird vom Gemeinderat gutgeheißen.

(einstimmig)

4 Approbation des décomptes concernant le renouvellement des chemins ruraux:

- a) «Roudentrausch» à Oberdonven
- b) «Widdem» à Niederdonven ainsi que «Heewee» et «Froumbierg» à Oberdonven
- c) «Bour/Gewann» à Buchholz
- d) «Pafert» à Gostingen et e) «rue Gewan», «Kinneks-kummer» et «Ielchen» à Niederdonven

Le point 4b. est retiré de l'ordre du jour, car il a déjà été voté lors du dernier conseil communal.

Le conseil communal approuve les autres décomptes.

(unanime)

5 Modification du budget ordinaire de 2024

Le conseil communal adopte les modifications.

(unanime)

6 Transaction immobilière à Niederdonven : vente à PURE CONCEPT Sàrl

Le contrat pour la vente d'une petite parcelle de terrain dans la rue des Romains à Niederdonven est approuvé par le conseil communal. La vente permet de valoriser un projet de construction.

(unanime)

7 Approbation d'un contrat de fermage avec les époux GEHLEN-WELTER concernant un terrain à Gostingen

Le contrat de fermage est approuvé par le conseil communal.

(unanime)



8 Abänderung einer Vereinbarung mit der VALORLUX asbl betreffend die selektive Erfassung bestimmter Verpackungsabfälle (PMC)

Die Vereinbarung wird vom Gemeinderat gutgeheißen.

(einstimmig)

9 Genehmigung der Grund- und Gewerbesteuerhebesätze für das Jahr 2025

Der Gemeinderat beschließt die Steuersätze des letzten Jahres zu übernehmen.

- Grundsteuer A + B: jeweils 300 %
- Gewerbesteuer: 300 %

(einstimmig)

10 Genehmigung eines Verkehrsreglementes in der Ortschaft Beyren

Das Verkehrsreglement sieht die Änderung der Vorfahrtsrechte in der rue de l'Eglise in Beyren in Richtung Flaxweiler vor. Dadurch soll der Verkehr in der engen Straße, die zudem den Festsaal und den dazugehörigen Parkplatz beherbergt, verringert werden. Das Reglement muss nun noch von den zuständigen Ministerien genehmigt werden.

Der Gemeinderat heißt das Verkehrsreglement gut.

(einstimmig)

11 Schaffung eines technischen Angestellten-Postens in der Laufbahn A1 (Masterabschluss)

Der Gemeinderat stimmt der Schaffung eines Angestellten-Postens in der Laufbahn A1 zu.

(einstimmig)

8 Modification d'une convention avec VALORLUX asbl concernant la collecte sélective de certains déchets d'emballages (PMC).

La convention est approuvée par le conseil communal.

(unanime)

9 Approbation des taux de la taxe foncière et de la taxe professionnelle pour l'année 2025

Le conseil communal décide de reconduire les taux d'imposition de l'année dernière.

- Impôts fonciers A + B : 300 % chacun
- Taxe professionnelle : 300 %.

(unanime)

10 Approbation d'un règlement de circulation dans la localité de Beyren

Le règlement de circulation prévoit la modification des droits de priorité dans la rue de l'Eglise à Beyren en direction de Flaxweiler. Cela devrait permettre de réduire la circulation dans cette rue étroite qui abrite en outre la salle des fêtes et son parking. Le règlement doit maintenant encore être approuvé par les ministères compétents.

Le conseil communal approuve le règlement de circulation.

(unanime)

11 Création d'un poste d'employé technique dans la carrière A1 (diplôme de master)

Le conseil communal approuve la création d'un poste d'employé dans la carrière A1.

(unanime)



12 Festlegung der Orte für Hochzeitsfeiern

Um den Anwohnern bei gutem Wetter die Möglichkeit zu geben, ihre Hochzeitszeremonie und -feier im Freien abzuhalten, beschließt der Gemeinderat zu beantragen, dass diese künftig auch auf dem Rasen hinter dem Gemeindehaus abgehalten werden können. Das Ministerium für innere Angelegenheiten muss dem Antrag noch zustimmen.

(einstimmig)

13 Mitteilungen und Diskussionen

Bürgermeister Paul RUPPERT erklärt, dass:

- Der Schöfferrat kürzlich ein konstruktives Gespräch mit der Straßenbauverwaltung geführt hat, um verschiedene Themen zu besprechen, darunter die Verkehrssituation, anstehende Projekte sowie Gefahrenpunkte in der Gemeinde.
- In der rue des Romains in Niederdonven werden die Bordsteinkanten sowie der Straßenbelag erneuert. In der rue Berg in Flaxweiler wird das Projekt der Erneuerung des Straßenbelags in diesem Jahr nicht durchgeführt. Den geplanten Zebrastreifen wird die Gemeinde in Eigenregie umsetzen. In Gostingen soll der Straßenbelag in der Burgaass und der rue Buurg erneuert werden. Hier gibt es jedoch noch kein konkretes Datum.
- Der abgerutschte Hang zwischen Oberdonven und Niederdonven ist von der Straßenbauverwaltung notdürftig mit Maxi-Blöcken gesichert worden. Dies ist nur eine temporäre Lösung. Um die Stelle dauerhaft zu sichern, sind entsprechende Genehmigungen beim Umweltministerium angefragt.
- Bezüglich des Durchgangsverkehrs in der rue de l'Eglise in Beyren und der rue Principale in Flaxweiler wurden mit dem Vertreter der Straßenbauverwaltung mögliche Lösungen besprochen. Um den Verkehr zu verlangsamen, schlägt die Straßenbauverwaltung Berliner Kissen vor. Die Umsetzung dieser Maßnahme wird nun vom technischen Dienst der Gemeinde geprüft und bei den zuständigen Ämtern angefragt.
- Hinsichtlich der Problematik der Bushaltestelle auf dem Buchholz werden kurzfristig weitere Verkehrsschilder von der Straßenbauverwaltung



12 Détermination des lieux pour les cérémonies de mariage

Afin de permettre aux habitants d'organiser leur cérémonie et leur fête de mariage en plein air lorsque le temps le permet, le conseil communal décide de demander que celles-ci puissent à l'avenir être organisées sur la pelouse située derrière la commune. Le ministère de l'Intérieur doit encore approuver cette demande.

(unanime)

13 Informations et discussions

Le bourgmestre Paul RUPPERT explique que :

- Le collège échevinal a récemment eu un échange constructif avec l'Administration des Ponts et Chaussées afin d'aborder différents sujets, dont la situation du trafic, les projets à venir ainsi que les points dangereux dans la commune.
- Dans la rue des Romains à Niederdonven, les bordures de trottoir ainsi que le revêtement de la chaussée seront renouvelés. Dans la rue Berg à Flaxweiler, le projet de rénovation du revêtement de la chaussée ne sera pas réalisé cette année. Le passage pour piétons prévu sera réalisé par la commune en régie propre. À Gostingen, le revêtement de la Burgaass et de la rue Buurg doit être rénové. Il n'y a toutefois pas encore de date précise.
- La pente qui a glissé entre Oberdonven et Niederdonven a été provisoirement sécurisée par l'Administration des Ponts et Chaussées à l'aide de «maxi-blocs». Cette solution n'est que temporaire. Afin de sécuriser durablement l'endroit, des autorisations correspondantes ont été demandées au ministère de l'Environnement.
- En ce qui concerne le trafic de transit dans la rue de l'Eglise à Beyren et la rue Principale à Flaxweiler, des solutions possibles ont été discutées avec le représentant de l'Administration des Ponts et Chaussées. Pour ralentir le trafic, l'Administration des Ponts et Chaussées propose des coussins berlinois. La mise en œuvre de cette mesure va maintenant être étudiée par le service technique de la commune et une demande sera faite auprès des services compétents.
- En ce qui concerne la problématique de l'arrêt de bus sur le Buchholz, d'autres panneaux

angebracht. Die Gemeinde wird zudem Straßenmarkierungen vornehmen, um die Autofahrer auf die Bushaltestelle aufmerksam zu machen.

- beim Festsaal in Flaxweiler Mängel am Bau festgestellt wurden. Nach einer Begehung mit den zuständigen Firmen werden diese nun die Mängel auf ihre Kosten beheben.
- diese Woche noch eine Unterredung mit den Verantwortlichen des SIDEST stattfindet bezüglich der Kläranlagenproblematik in der Gemeinde.
- Mitte Juni der Schöffenrat eine Unterredung mit den Verantwortlichen des Finanzabteilung des Ministeriums für innere Angelegenheiten hatte, um über die Gemeindefinanzen zu diskutieren.
- der Termin für die Partnerschaft mit der Gemeinde Reinsdorf aus Sachsen dieses Jahr leider aus terminlichen Gründen nicht mehr zustande kommt. Nach der Sommerpause soll ein neues Datum für 2025 festgelegt werden.
- am 20. September 2024 eine Willkommensfeier für die Personen stattfinden soll, die in den letzten Jahren neu in die Gemeinde gezogen sind. Der Abend wird in Zusammenarbeit mit der Kommission für interkulturelles Zusammenleben organisiert. Die Vereine aus der Gemeinde sollen für dieses Event auch mit ins Boot genommen werden, um ihnen die Möglichkeit zu geben, sich vorzustellen und neue Mitglieder zu werben.

Schöffe ROLLINGER berichtete von der letzten Sitzung des SIDEST. Es wurden fünf weitere Stellen im technischen und im administrativen Dienst ausgeschrieben, um das Team zu verstärken. Darüber hinaus wurden die Prämien für Vorstandsmitglieder sowie für die Abholung von Klärschlamm erhöht.

Rat KINN berichtet über eine Informationsversammlung des SIGRE bezüglich eines geplanten permanenten Recyclingcenters. Logistische und finanzielle Details müssen noch seitens des SIGRE ausgearbeitet werden. Das SIGRE plant jedoch, den Zugang zum Recyclingcenter über eine neue Zugangskarte zu regeln und einen Online-Terminkalender einzuführen. Bezüglich dieser Maßnahmen sind jedoch noch keine genauen Termine bekannt.

de signalisation seront installés à court terme par l'Administration des Ponts et Chaussées. La commune va également procéder à des marquages routiers afin d'attirer l'attention des automobilistes sur l'arrêt de bus.

- des défauts de construction ont été constatés à la salle des fêtes de Flaxweiler. Après une visite avec les entreprises compétentes, celles-ci vont maintenant remédier aux défauts à leurs frais.
- qu'un entretien a encore lieu cette semaine avec les responsables du SIDEST concernant la problématique des stations d'épuration dans la commune.
- à la mi-juin, le collège échevinal a eu un entretien avec les responsables du département des finances du ministère de l'Intérieur pour discuter des finances communales.
- que la date du partenariat avec la commune de Reinsdorf en Saxe ne pourra malheureusement pas être fixée cette année pour des raisons organisationnelles. Après la pause estivale, une nouvelle date sera fixée pour 2025.
- une fête de bienvenue sera organisée le 20 septembre 2024 pour les personnes qui se sont installées dans la commune au cours des dernières années. Cette soirée sera organisée en collaboration avec la commission pour la cohabitation interculturelle. Les associations de la commune seront également mises à contribution pour cet événement afin de leur donner la possibilité de se présenter et de recruter de nouveaux membres.

L'échevin ROLLINGER a rendu compte de la dernière réunion du SIDEST. Cinq postes supplémentaires ont été publiés pour le service technique et le service du personnel afin de renforcer l'équipe. En outre, les primes pour les membres du comité et pour le ramassage des boues d'épuration ont été augmentées.

Le conseiller KINN fait état d'une réunion d'information du SIGRE concernant un projet de centre de recyclage permanent. Les détails logistiques et financiers doivent encore être élaborés par le SIGRE. Le SIGRE prévoit toutefois de régler l'accès au centre de recyclage par une nouvelle carte d'accès et d'introduire un agenda en ligne. Cependant, aucune date précise n'est encore connue concernant ces mesures.



Schöffe HEIDERSCHIED berichtet vom Schulsyndikat BILLEK. Für das neue Schuljahr wurden weitere Stellen besetzt. Auch für die vakante Stelle in der Direktion der Maison relais, die durch eine Kündigung frei wurde, konnte eine interne Lösung gefunden werden.

Das Abwasserprojekt des BILLEK, das das Gelände über Wormeldingen an die Kläranlage in Grevenmacher anschließen soll, wird nun endlich ausgeschrieben. Der Kostenvoranschlag beläuft sich auf etwa 433.000 Euro.

Rat WEIRICH berichtet von einem äußerst interessanten Ausflug mit der COPIL (comité de pilotage Natura 2000), dem interkommunalen Syndikat SIAS und lokalen Förstern zur Besichtigung lokaler Wälder. Des Weiteren arbeitet die COPIL weiterhin an ihrem Projekt zur Kartierung der Gewässerrandstreifen. Zukünftig wird die COPIL aktiv an einer Taskforce mit der Straßenbauverwaltung und der Wasserverwaltung zusammenarbeiten, um invasive Arten zu melden und zu überwachen. Auch das Gemeindepersonal soll für diese Problematik sensibilisiert werden.

Des Weiteren erkundigt sich Rat WEIRICH nach den Genehmigungen für die öffentlichen Wasserzapfstellen in der Gemeinde. Die Genehmigungen für die fünf Zapfstellen laufen bald aus und wurden bei der Wasserverwaltung erneut beantragt. Derzeit wird jedoch mehr Wasser in der Gemeinde abgezapft, als das von der Wasserverwaltung festgelegte Kontingent erlaubt.

Unter Ausschluss der Öffentlichkeit

14 Besetzen des zuvor geschaffenen Postens im technischen Dienst

Aus 11 Bewerbern wird Johann Winkel vom Gemeinderat in geheimer Abstimmung auf den zuvor geschaffenen Posten im technischen Dienst gewählt.

L'échevin HEIDERSCHIED fait un rapport sur le syndicat scolaire BILLEK. De nouveaux postes ont été pourvus pour la nouvelle année scolaire. Une solution interne a également été trouvée pour le poste vacant à la direction de la maison relais, qui s'est libéré suite à une démission.

Le projet d'évacuation des eaux usées du BILLEK, qui doit relier le site à la station d'épuration de Grevenmacher via Wormeldange, est enfin mis en adjudication. Le devis s'élève à environ 433.000 euros.

Le conseiller WEIRICH fait part d'une sortie très intéressante avec le COPIL (comité de pilotage Natura 2000), le syndicat intercommunal SIAS et des gardes-forestiers pour visiter des forêts locales. Par ailleurs, le COPIL continue à travailler sur son projet de cartographie des bords de cours d'eau. A l'avenir, le COPIL collaborera activement à une task force avec l'Administration des Ponts et Chaussées et l'Administration des eaux afin de signaler et de surveiller les espèces invasives. Le personnel communal doit également être sensibilisé à cette problématique.

Par ailleurs, le conseiller WEIRICH s'enquiert des autorisations pour les points d'eau publics dans la commune. Les autorisations pour les cinq points d'eau arrivent bientôt à échéance et ont fait l'objet d'une nouvelle demande auprès de l'Administration des eaux. Or, actuellement, la quantité d'eau soutirée dans la commune dépasse le quota fixé par l'Administration des eaux.

A huis clos

14 Occupation du poste précédemment créé au service technique

Parmi 11 candidats, Johann Winkel est élu par le conseil communal au scrutin secret au poste précédemment créé au service technique.



Opruff un Awunner vun der Gemeng Fluessweiler

Wëllt Dir Är Fotoen aus eiser schéiner Gemeng mat allen Awunner deelen? Jiddereen ass wëllkomm seng Fotoe mam Datum, dem Uert a mam Numm vum Photograph u folgend Adress ze schécken: flaxweiler@flaxweiler.lu. An villäicht gesitt Dir schonn am nächsten Teleflax eng vun ären Fotoen.



Aufruf an die Einwohner der Gemeinde Flaxweiler

Möchten Sie Ihre Fotos von unserer schönen Gemeinde mit allen Einwohner teilen? Jeder ist herzlich willkommen, seine Fotos mit Datum, dem Ort und dem Namen des Fotografen an folgende Adresse zu schicken: flaxweiler@flaxweiler.lu. Vielleicht sehen Sie Ihre Fotos schon im nächsten Teleflax.



Appel aux habitants de la commune de Flaxweiler

Vous souhaitez partager vos photos de notre belle commune avec tous les habitants? Tout le monde est le bienvenu pour envoyer ses photos avec la date, le lieu et le nom du photographe à l'adresse suivante : flaxweiler@flaxweiler.lu. Vous verrez peut-être déjà vos photos dans le prochain Teleflax.



Appeal to the residents of Flaxweiler

Would you like to share your photos of our beautiful municipality with all residents? Everyone is welcome to send their photos, along with the date, location and photographer's name, to the following address: flaxweiler@flaxweiler.lu. You may see your photos in the next Teleflax.

Éischt Hochzäit am Fräien

Wéi um Punkt 12 op der Säit 12 vum Gemengerot vum 18. Juni 2024 erkläert, hunn d'Awunner vun der Gemeng Fluessweiler elo d'Méiglechkeet sech am Fräien ze bestueden. Den 10. August 2024 war déi éischt Hochzäit op der Wiss hannert der Gemeng.





Nationalfeierdag 2024 zu Uewerdonwen

D'Feierlechkeeten um Virowend vun Nationalfeierdag hunn dëst Joer zu Uewerdonwen stattfonnt. Dem Publique e grouse Merci fir seng Participatioun a Präsenz. De Schäfferot seet och all deene Leit Merci, déi un dësem Event matgewierkt hunn: der Entente Uewerdonwen fir déi gutt Organisatioun a Verfleegung, de Fanfare Mosella Nidderdonwen & Gouschteng-Beyren an dem CIS Fluessweiler fir de feierlechen Encadrement, dem Paschtouer Guy Diderich, der Chorale réunie fir d'Celebratioun vum Te Deum, de Spaceminers fir dee flotte Concert, dem DJ Luxtrex fir seng musikalesch Ënnerstëtzung souwéi och dem ganze Gemengepersonal.

Gratulation op dëse Wee och nach eng Kéier all deene Léit, déi fir hier laangjäreg Déngschter an hire Veräiner ausgezeechent gi sinn.







Gemeinderatssitzung vom 17. September 2024

Einberufen am 11. September 2024
Mitzugestellte Unterlagen: 151 Seiten

Anwesend:

Bürgermeister RUPPERT Paul
Schöffen: ROLLINGER Frank, HEIDERSCHIED Guy
Räte: Juliette JANS-FUSENIG, Romain WEIRICH, Georges KINN, Jeff WAGNER, Claudine TOCKERT
Sekretär: SCHONS Raymond
Entschuldigt: Rat SOUSA Jorge
Zahl der Zuhörer: 1

Séance du conseil communal du 17 septembre 2024

Convoquée le 11 septembre 2024
Documents fournis : 151 pages

Présents :

Bourgmestre : RUPPERT Paul
Échevins : ROLLINGER Frank, HEIDERSCHIED Guy
Conseillers : Juliette JANS-FUSENIG, Romain WEIRICH, Georges KINN, Jeff WAGNER, Claudine TOCKERT
Secrétaire : SCHONS Raymond
Excusé: Conseiller SOUSA Jorge
Nombre d'auditeurs : 1

1 Genehmigung der Forstwirtschaftspläne für das Jahr 2025

Forster David KUIJPERS präsentiert die Abrechnung des Haushaltsjahres 2023 sowie die Budgetplanung für das Jahr 2025 für die Gebiete Flaxweiler, Buchholz und Oberdonven.

Das Jahr 2023 schloss mit einem Defizit von 6.097,91 € ab, für 2025 ist ein Defizit von 20.000 € eingeplant.

1 Approbation des plans de gestion forestière pour l'année 2025

Le préposé forestier, David KUIJPERS, présente les décomptes de l'année 2023 ainsi que le plan de gestion et le budget prévus pour l'année 2025 concernant les territoires de Flaxweiler, Buchholz et Oberdonven.

L'année 2023 a été clôturée avec un déficit de 6.097,91 €, tandis qu'un déficit de 20.000 € est prévu pour l'année 2025.

	Ausgaben / Dépenses	Einnahmen / Recettes
Nachhaltige Waldbewirtschaftung / <i>Gestion durable des forêts</i>	72.000,00 €	39.220,00 €
Naturschutz / <i>Protection de la nature</i>	-	-
Sensibilisierung / <i>Sensibilisation</i>	500,00 €	-
Jagdliche Ressourcen / <i>Ressources cynégétiques</i>	-	26.500,00 €
Überwachung / <i>Surveillance et police</i>	-	-
Logistik und Personal / <i>Logistique et personnel</i>	13.250,00 €	-
Total :	85.750,00 €	65.720,00 €



Förster Eric DIMMER präsentiert die Abrechnung des Haushaltsjahres 2023 sowie die Budgetplanung für das Jahr 2025 für die Gebiete Beyren, Gostingen und Niederdonven.

Das Jahr 2023 schloss mit einem Defizit von 19.873,73 € ab, während für 2025 ein Defizit von 7.000 € eingeplant ist.

Le préposé forestier, Eric DIMMER, présente les décomptes de l'année 2023 ainsi que le plan de gestion et le budget prévus pour l'année 2025 concernant les territoires de Beyren, Gostingen et Niederdonven.

L'année 2023 a été clôturée avec un déficit de 19.873,73 EUR, tandis qu'un déficit de 7.000 EUR est prévu pour l'année 2025.

	Ausgaben / Dépenses	Einnahmen / Recettes
Nachhaltige Waldbewirtschaftung / <i>Gestion durable des forêts</i>	66.500,00 €	85.000,00 €
Naturschutz / <i>Protection de la nature</i>	7.500,00 €	-
Sensibilisierung / <i>Sensibilisation</i>	9.200,00 €	-
Jagdliche Ressourcen / <i>Ressources cynégétiques</i>	500,00 €	13.000,00 €
Überwachung / <i>Surveillance et police</i>	-	-
Logistik und Personal / <i>Logistique et personnel</i>	21.300,00 €	-
Total :	105.000,00 €	98.000,00 €

Die Fortwirtschaftspläne für das Jahr 2025 werden vom Gemeinderat gutgeheißen.

(einstimmig)

2 Einnahmeerklärungen

Einnahmen in Höhe von 2.623.712,39 € betreffend den **Haushalt 2024** werden vom Gemeinderat gutgeheißen.

Le conseil communal approuve les plans de gestion de l'année 2025.

(unanime)

2 Les déclarations de recettes :

Les recettes s'élevant à 2.623.712,39 € concernant l'exercice **2024** sont approuvés par le conseil communal.



Staatliche Subvention für die Erneuerung von Feldwegen (2019) / <i>Subvention étatique pour l'aménagement des voies rurales (2019)</i>	87.096,73 €
Staatliche Subvention für die Erneuerung von Feldwegen (2021) / <i>Subvention étatique pour l'aménagement des voies rurales (2021)</i>	35.231,75 €
Verkauf von Gemeindegrundstücken / <i>Vente de terrains communaux</i>	24.750,00 €
Rückerstattung aus dem Fonds für Gemeindeausgaben: Wahlen und Referendum / <i>Remboursement du Fonds pour dépenses communales : élections et référendum</i>	5.226,60 €
Rückerstattung des Krankengeldes / <i>Remboursement des indemnités pécuniaires de maladie</i>	1.343,03 €
Gewerbsteuer / <i>Impôt commercial</i>	31.000,00 €
Staatliche Zuwendung / <i>Dotation de l'Etat</i>	2.376.360 €
Holzverkauf / <i>Vente de bois</i>	18.290,20 €
Fischerei- und Jagdpacht / <i>Location de la pêche et de la chasse</i>	2.496,45 €
Vergütung des durch die Photovoltaikanlagen erzeugten Stromes / <i>Production énergies photovoltaïques</i>	530,72 €
Verkauf von wiederverwertbaren Abfällen an Valorlux / <i>Vente de déchets recyclables à Valorlux</i>	2.912,12 €
Rückerstattung des Gehalts des Naturpaktberaters / <i>Remboursement du salaire du conseiller Pacte Nature</i>	27.434,79 €
Naturpakt: jährliche Beteiligung des Staates / <i>Pacte Nature : subside annuel de l'Etat</i>	10.000,00 €

(unanime)

(einstimmig)

3 Genehmigung des Einteilungsplanes einer Immobilie in Beyren, „rue de l'église“

Bürgermeister Paul RUPPERT informiert darüber, dass durch die Bebauung auf dem Grundstück in der „rue de l'église“ voraussichtlich drei der bestehenden Parkplätze entlang der Straße entfallen werden. Dies könnte jedoch die etwas problematische Sicht- und Sicherheitslage am Fußgängerüberweg verbessern.

Der Gemeinderat stimmt dem Einteilungsplan zu.

3 Approbation du plan de lotissement d'une propriété à Beyren, « rue de l'église »

Le bourgmestre, Paul RUPPERT, informe que, en raison de la construction sur le terrain situé dans la « rue de l'église », trois des places de stationnement existantes le long de la route seront probablement supprimées. Cela pourrait toutefois améliorer la situation quelque peu problématique en matière de visibilité et de sécurité au niveau du passage piéton.

Le conseil communal approuve le plan de lotissement.

(unanime)



(einstimmig)

4 Genehmigung der Abschlusskonten 2022

Das Jahr 2022 wurde mit einem Überschuss von 10.820.896,86 € abgeschlossen.

Die Abschlusskonten 2022 werden vom Gemeinderat genehmigt.

(einstimmig)

5 Abänderung des gewöhnlichen Haushalts 2024

Folgende, im Haushalt 2024 eingeplanten Ausgaben waren zu niedrig veranschlagt und müssen angepasst werden:

Vergütung für die Mitglieder der Wahllokale / <i>Indemnité pour les membres des bureaux de vote</i>	827 €
Haftpflichtversicherung / Assurance responsabilité civile	13 €
Beitrag zu den Betriebskosten des Syndikats SIDEST / <i>Participation aux frais d'exploitation du syndicat SIDEST</i>	25.116 €

4 Approbation des comptes de clôture 2022

L'année 2022 s'est terminée avec un excédent de 10.820.896,86 €.

Les comptes de clôture 2022 sont approuvés par le conseil communal.

(unanime)

5 Modification du budget ordinaire 2024

Les dépenses suivantes, prévues dans le budget 2024, ont été sous-estimées et doivent être ajustées :

(unanime)

(einstimmig)

5 bis.) Zulage für den Bereitschaftsdienst für Christian ENGEL

Seit seinem Dienstantritt am 1. Juli 2024 teilt sich Vorarbeiter Christian ENGEL den Bereitschaftsdienst mit Arbeiter Martin THILL. Zur Anerkennung seines Engagements beschließt der Gemeinderat eine rückwirkende Prämie in Höhe von 11 Punkten für Herrn Engel, beginnend ab dem 1. Juli 2024.

5 bis.) Indemnité pour le service de permanence de Christian ENGEL

Depuis son entrée en fonction le 1er juillet 2024, le chef d'équipe Christian ENGEL partage le service de permanence avec l'ouvrier Martin THILL. En reconnaissance de son engagement, le conseil communal décide d'une prime rétroactive de 11 points pour M. Engel, à compter du 1er juillet 2024.

(unanime)



(einstimmig)

6 Genehmigung von Geldspenden:

a) für den verstorbenen Bürgermeister der Gemeinde Wormeldingen, Max Hengel und

b) für das Trauben- und Weinfest in Grevenmacher

a) Der Gemeinderat heißt eine Spende an die Vereinigung Télévie in Höhe von 250 € zu Ehren des verstorbenen Bürgermeisters der Gemeinde Wormeldingen, Max Hengel, gut.

b) Der Gemeinderat heißt eine Spende in Höhe von 50 € für das Trauben- und Weinfest in Grevenmacher gut.

(einstimmig)

7 Festlegung des zusätzlichen politischen Urlaubs für die Gemeinderäte

Die im Rahmen des Koalitionsabkommens 2023-2028 geänderte großherzogliche Verordnung vom 6. Dezember 1989 sieht eine Erhöhung der politischen Freistellung für Mandatsträger vor. Die insgesamt 15 Stunden werden wie folgt aufgeteilt:

- Schöffe Guy HEIDERSCHEID und Rat Romain WEIRICH: jeweils 4 Stunden
- Schöffe Frank ROLLINGER und Bürgermeister Paul RUPPERT: jeweils 3 Stunden
- die Räte Claudine TOCKERT und Jeff WAGNER: jeweils 0,5 Stunden

(einstimmig)

8 Genehmigung der angepassten Statuten des Schulsyndikates BILLEK

Schöffe Guy HEIDERSCHEID präsentiert und erklärt die Anpassungen der Statuten des Schulsyndikats BILLEK, die auf die aktuellen rechtlichen und organisatorischen Anforderungen abgestimmt wurden. Die neuen Statuten regeln zum Beispiel, wie die Ausgaben verteilt und die Kosten für zukünftige Projekte berechnet werden, wobei sowohl gesetzliche als auch verwaltungstechnische Vorgaben berücksichtigt werden. Die Statuten wurden in Zusammenarbeit mit dem Innenministerium erstellt und bereits



6 Approbation de dons :

a) pour le bourgmestre défunt de la commune de Wormeldingen, Max Hengel, et

b) pour la Fête du raisin et du vin à Grevenmacher.

a) Le conseil communal approuve un don de 250 € à l'association Télévie en mémoire du bourgmestre défunt de la commune de Wormeldingen, Max Hengel.

b) Le conseil communal approuve un don de 50 € pour la Fête du raisin et du vin à Grevenmacher.

(unanime)

7 Détermination des jours de congé politique supplémentaires pour les conseillers communaux

L'arrêté grand-ducal modifié du 6 décembre 1989, dans le cadre de l'accord de coalition 2023-2028, prévoit une augmentation du congé politique pour les titulaires de mandats. Les 15 heures au total sont réparties comme suit :

- Échevin Guy HEIDERSCHEID et conseiller Romain WEIRICH : chacun 4 heures
- Échevin Frank ROLLINGER et bourgmestre Paul RUPPERT : chacun 3 heures
- Les conseillers Claudine TOCKERT et Jeff WAGNER : chacun 0,5 heure

(unanime)

8 Approbation des statuts adaptés du syndicat scolaire BILLEK

L'échevin Guy HEIDERSCHEID présente et explique les ajustements des statuts du syndicat scolaire BILLEK, qui ont été adaptés aux exigences légales et organisationnelles actuelles. Les nouveaux statuts régissent, par exemple, la répartition des dépenses et le calcul des coûts pour les projets futurs, en tenant compte des exigences légales et administratives. Les statuts ont été élaborés en collaboration avec le ministère de l'Intérieur et ont déjà été approuvés par le conseil communal de la commune de Wormeldingen. Après l'approbation du conseil



vom Gemeinderat der Gemeinde Wormeldingen genehmigt. Nach der Zustimmung des Gemeinderates der Gemeinde Flaxweiler werden sie dem Staatsrat zur Prüfung vorgelegt. Erst nach dessen Genehmigung treten die überarbeiteten Statuten in Kraft.

Der Gemeinderat stimmt den angepassten Statuten des Schulsyndikats BILLEK zu.

(einstimmig)

9 Genehmigung des Kostenanschlages zwecks Erneuerung des Straßenbelages in der „rue Puert“ in Niederdonven

Bürgermeister Paul RUPPERT erklärt, dass der Zustand des Straßenbelags in der „rue Puert“ in Niederdonven zunehmend unhaltbar geworden war. Daher musste umgehend gehandelt werden, und ein Kostenvoranschlag wurde in Auftrag gegeben.

Der Gemeinderat stimmt dem Kostenvoranschlag in Höhe von 89.625,51 € zu.

(einstimmig)

10 Genehmigung der Kostenanschläge zwecks Erneuerung der Flurwege im Ort „Oswénkel“ (Teil 1 und 2) in Flaxweiler und im Ort „Bei der Neiwiss“ in Buchholz

Die Verwaltung für technische Dienste der Landwirtschaft (ASTA) hat folgende Kostenvoranschläge für die Erneuerung der Flurwege in der Gemeinde Flaxweiler für das Jahr 2024 vorgelegt:

- Flaxweiler - „Oswénkel“ (Teil 1): 41.750 €
- Flaxweiler - „Oswénkel“ (Teil 2): 72.500 €
- Buchholz - „Bei der Neiwiss“: 64.000 €

Der Gemeinderat heißt die drei Kostenvoranschläge gut.

(einstimmig)

11 Klimapakt: Beschlüsse über die Baustandards, das Klimaanpassungskonzept sowie das Aktivitäten-Programm

Bürgermeister Paul RUPPERT erklärt den Gemeinderatsmitgliedern die mit dem Klimaberater sowie dem Klimateam der Gemeinde ausgearbeiteten Beschlüsse im Rahmen des Klimapaktes.

communal de la commune de Flaxweiler, ils seront soumis au Conseil d'État pour examen. Les statuts révisés n'entreront en vigueur qu'après son approbation.

Le conseil communal approuve les statuts adaptés du syndicat scolaire BILLEK.

(unanime)

9 Approbation du devis pour le renouvellement de la couche de roulement dans la « rue Puert » à Niederdonven

Le bourgmestre, Paul RUPPERT, explique que l'état de la couche de roulement dans la « rue Puert » à Niederdonven est devenu de plus en plus insupportable. Il a donc été nécessaire d'agir rapidement, et un devis a été demandé.

Le conseil communal approuve le devis d'un montant de 89.625,51 €.

(unanime)

10 Approbation des devis pour le renouvellement des chemins ruraux dans le lieu-dit « Oswénkel » (parties 1 et 2) à Flaxweiler et dans le lieu-dit « Bei der Neiwiss » à Buchholz

L'administration des services techniques de l'agriculture (ASTA) a présenté les devis suivants pour le renouvellement des chemins ruraux dans la commune de Flaxweiler pour l'année 2024 :

- Flaxweiler - « Oswénkel » (partie 1) : 41.750 €
- Flaxweiler - « Oswénkel » (partie 2) : 72.500 €
- Buchholz - « Bei der Neiwiss » : 64.000 €

Le conseil communal approuve les trois devis.

(unanime)

11 Pacte climatique : décisions concernant les normes de construction, le concept d'adaptation climatique et le programme d'activités

Le bourgmestre Paul RUPPERT explique aux membres du conseil communal les décisions élaborées avec le conseiller climatique et l'équipe climatique de la commune dans le cadre du Pacte climat.

Le conseil communal approuve les décisions



Der Gemeinderat stimmt den Beschlüssen über die Baustandards, das Klimaanpassungskonzept sowie das Aktivitäten-Programm des Klimapakts zu.

In Bezug auf die Baustandards entsprechen alle aktuellen und zukünftigen Bauvorhaben der Gemeinde den im Klimapakt festgelegten Anforderungen für kommunale Gebäude.

Im Klimaanpassungskonzept sowie im Aktivitäten-Programm sieht der Gemeinderat außerdem vor, dass die Bachläufe in der Gemeinde regelmäßig von der Wasserverwaltung kontrolliert und bei Bedarf gereinigt werden, um Überschwemmungen bei Starkregen vorzubeugen.

(einstimmig)

12 Regionales Sozialamt: Genehmigung der Vereinbarung für das Jahr 2024 zwischen dem Staat, den Mitgliedsgemeinden und dem Sozialamt

Der Gemeinderat nimmt die Vereinbarung an.

(einstimmig)

13 Club Senior Muselheem: Genehmigung der Vereinbarung für das Jahr 2024 zwischen dem Staat, den Mitgliedsgemeinden und der Vereinigung „Doheem versuergt a.s.b.l.“

Der Gemeinderat stimmt einstimmig der Vereinbarung für das Jahr 2024 zu.

Durch den Beitritt der Gemeinden Grevenmacher und Manternach wurde der Kostenverteilungsschlüssel entsprechend angepasst. Zudem wurde der Name des Club Seniors in Club Aktiv + geändert.

(einstimmig)

14 Genehmigung eines Verkehrsreglementes in der Ortschaft Beyren

Das Verkehrsreglement sieht vor, dass die „rue Kiem“ außerhalb des Dorfes Beyren künftig in beiden Richtungen nur noch mit maximal 50 km/h befahren werden darf.

Der Gemeinderat stimmt der Änderung des Verkehrsreglements für die Ortschaft Beyren zu.

(einstimmig)

concernant les normes de construction, le concept d'adaptation climatique et le programme d'activités du Pacte climat.

Concernant les normes de construction, tous les projets de construction actuels et futurs de la commune respecteront les exigences définies dans le Pacte climat pour les bâtiments communaux.

Dans le concept d'adaptation climatique et le programme d'activités, le conseil communal prévoit également que les cours d'eau de la commune soient régulièrement contrôlés par l'administration de l'eau et nettoyés si nécessaire, afin de prévenir les inondations en cas de fortes pluies.

(unanime)

12 Office social régional : approbation de l'accord pour l'année 2024 entre l'État, les communes membres et l'office social régional

Le conseil communal adopte l'accord.

(unanime)

13 Club Senior Muselheem : approbation de l'accord pour l'année 2024 entre l'État, les communes membres et l'association « Doheem versuergt a.s.b.l. »

Le conseil communal approuve l'accord pour l'année 2024.

Avec l'adhésion des communes de Grevenmacher et Manternach, la clé de répartition des coûts a été ajustée en conséquence. De plus, le nom du Club Seniors a été changé en Club Aktiv +.

(unanime)

14 Approbation d'un règlement de circulation dans le village de Beyren

Le règlement de circulation prévoit que la « rue Kiem » à l'extérieur du village de Beyren ne pourra désormais être empruntée qu'à une vitesse maximale de 50 km/h dans les deux sens.

Le conseil communal approuve la modification du règlement de circulation pour la localité de Beyren.

(unanime)



15 Mitteilungen und Diskussionen

Bürgermeister Paul RUPPERT informiert, dass:

- ein digitaler Raider vor dem Gemeindehaus installiert wurde. Hier werden alle Aushänge der Gemeinde sowie die verschiedenen Aktivitäten der Vereine angezeigt. Die digitale Version des Raiders reduziert den Papierverbrauch. Eine Umrüstung der weiteren Raider wird eventuell in Betracht gezogen.
- die Mitarbeiter des technischen Dienstes damit beauftragt wurden, bis Ende des Jahres eine Liste zu erstellen, die Widersprüche des Bautenreglements zu anderen Vorschriften oder Gesetzen sowie Regelungen, die in der praktischen Anwendung nicht zweckmäßig sind, identifiziert. Diese Punkte sollen überprüft und gegebenenfalls angepasst werden. Die Überarbeitung des Bautenreglements ist für Anfang des nächsten Jahres vorgesehen.
- der Abwasserverband SIDEST in einem Schreiben mitgeteilt hat, dass die Gemeinde Flaxweiler nicht an die regionale Kläranlage in Grevenmacher angeschlossen werden kann. Bei einem bevorstehenden Termin mit dem technischen Dienst des SIDEST sollen alternative Optionen erörtert werden.
- angesichts der bevorstehenden Investitionen für Bauvorhaben beim Innenministerium eine Analyse der Gemeindefinanzen in Auftrag gegeben worden war. Laut dieser Analyse wird die Verschuldung voraussichtlich in den nächsten Jahren steigen. Das Innenministerium bewertet die Finanzlage der Gemeinde jedoch als stabil, vorausgesetzt, der Haushalt wird sorgfältig verwaltet.

Rat WEIRICH erkundigt sich, warum in der rue Beyren in Flaxweiler auf der Höhe des kleinen Parkplatzes kein Fußgängerüberweg vorhanden ist. Bürgermeister Paul RUPPERT erklärt, dass die Gemeinde auf eine Genehmigung der Straßenbauverwaltung wartet, die prüfen muss, ob alle Kriterien für die Einrichtung eines Fußgängerüberwegs erfüllt sind.

Rat WEIRICH fragt nach dem Fortschritt der Arbeiten am Glasfasernetz durch die Post. Techniker Pascal LORRANG erklärt, dass die Arbeiten in der Ortschaft Beyren nahezu abgeschlossen sind. In Gostingen werden derzeit noch Arbeiten „im Kundel“ ausgeführt, danach folgen die „Burgaass“ und die „rue Sangels“. In Flaxweiler werden die Arbeiten bald beginnen.

15 Communications et discussions

Le bourgmestre, Paul RUPPERT, informe que :

- un panneau numérique a été installé devant la mairie. Il affiche tous les avis de la commune ainsi que les différentes activités des associations. La version numérique réduit la consommation de papier. Une conversion des autres tableaux est éventuellement envisagée.
- le personnel du service technique a été chargé d'établir, d'ici la fin de l'année, une liste identifiant les contradictions du règlement sur les bâtisses par rapport à d'autres règlements ou lois, ainsi que des dispositions qui ne sont pas pratiques dans l'application. Ces points seront examinés et éventuellement ajustés. La révision du règlement sur les bâtisses est prévue pour le début de l'année prochaine.
- le syndicat d'assainissement SIDEST a informé par écrit que la commune de Flaxweiler ne peut pas être raccordée à la station d'épuration régionale de Grevenmacher. Lors d'un prochain rendez-vous avec le service technique du SIDEST, des options alternatives seront discutées.
- en raison des investissements à venir pour les projets de construction, une analyse des finances communales a été commandée au Ministère de l'Intérieur. Selon cette analyse, l'endettement devrait augmenter dans les années à venir. Toutefois, le ministère de l'Intérieur considère la situation financière de la commune comme stable, à condition que le budget soit géré avec soin.

Le conseiller WEIRICH s'interroge sur l'absence de passage piéton dans la rue Beyren à Flaxweiler, au niveau du petit parking. Le bourgmestre Paul RUPPERT explique que la commune attend une autorisation de l'administration des ponts et chaussées, qui doit vérifier si tous les critères pour l'installation d'un passage piéton sont remplis.

Le conseiller WEIRICH demande des nouvelles sur l'avancement des travaux du réseau de fibre optique par la Poste. Le technicien Pascal LORRANG explique que les travaux dans le village de Beyren sont presque terminés. À Gostingen, des travaux sont actuellement réalisés « am Kundel », suivis par les rues « Burgaass » et « rue Sangels ». À Flaxweiler, les



Rätin TOCKERT berichtet von der letzten Sitzung des Verwaltungsrates des CIPA Grevenmacher. Derzeit sind alle 8 Zimmer die der Gemeinde zur Verfügung stehen vollständig belegt.

Rat KINN erkundigt sich, warum am oberen Ende der Burgaass in Richtung Canach weder ein Bürgersteig noch ein Fußgängerüberweg vorhanden sind. Bürgermeister Paul RUPPERT erklärt, dass auf einer Seite ein fester Bürgersteig vorhanden ist, während auf der gegenüberliegenden Seite ein unbefestigter Gehweg installiert wurde, um die Bürgersteigabschnitte miteinander zu verbinden. Ein früher vorhandener Fußgängerüberweg musste auf Anweisung der Straßenbauverwaltung entfernt werden.

Schöffe HEIDERSCHIED informiert den Gemeinderat über die Schülerzahlen des neuen Schuljahres. Mit insgesamt 524 Kindern wurde erneut ein Rekord erreicht. Von diesen besuchen 40 Kinder die schulische Früherziehung und 132 die Vorschule.

Personell konnte die Direktion der Verwaltung der Maison Relais durch die Wiedereingliederung einer Mitarbeiterin, die aus dem Elternurlaub zurückkehrte, verstärkt werden.

Zudem berichtet Schöffe HEIDERSCHIED von der letzten Sitzung des Komitees des BILLEK vor der Sommerpause am 25. Juni 2024. In dieser wurden die neuen Statuten einstimmig angenommen. Darüber hinaus wurde das Bauprojekt der neuen Kindertagesstätte, dessen Kosten auf 26,5 Millionen Euro festgelegt wurden, vom Komitee genehmigt. Der Kostenschlüssel für das Projekt sieht eine Aufteilung von 60 % für die Gemeinde Wormeldingen und 40 % für die Gemeinde Flaxweiler vor.

Ebenfalls einstimmig angenommen wurden die Kaufverträge für ein Privatgrundstück auf dem BILLEK-Areal sowie einen Weg der Gemeinde Wormeldingen. Auf diesem Grundstück kann künftig die schulische Infrastruktur erweitert werden.

Rätin JANS-FUSENIG erkundigt sich nach dem aktuellen Stand des Projekts des Windparks. Bürgermeister Paul RUPPERT erklärt, dass sich das Projekt derzeit in der letzten Genehmigungsphase befindet.

travaux commenceront bientôt.

La conseillère TOCKERT fait rapport sur la dernière réunion du conseil d'administration du CIPA Grevenmacher. Tous les 8 chambres mis à la disposition de la commune sont actuellement entièrement occupées.

Le conseiller KINN s'interroge sur l'absence de trottoir ou de passage piéton à l'extrémité supérieure de la « Burgaass » en direction de Canach. Le bourgmestre Paul RUPPERT explique qu'il existe un trottoir solide d'un côté, tandis que de l'autre côté, un chemin non revêtu a été installé pour relier les sections de trottoir. Un précédent passage piéton a dû être retiré sur instruction de l'administration des ponts et chaussées.

Le conseiller HEIDERSCHIED informe le conseil communal sur les effectifs scolaires de la nouvelle année scolaire. Avec un total de 524 enfants, un nouveau record a été atteint. Parmi eux, 40 enfants suivent l'éducation de la petite enfance et 132 le préscolaire.

Le personnel de la direction de l'administration de la Maison Relais a pu être renforcé par le retour d'une employée de son congé parental.

De plus, le conseiller HEIDERSCHIED rapporte sur la dernière réunion du comité de BILLEK avant la pause estivale du 25 juin 2024. Lors de cette réunion, les nouveaux statuts ont été adoptés à l'unanimité. De plus, le projet de construction de la nouvelle crèche, dont le coût est estimé à 26,5 millions d'euros, a été approuvé par le comité. La clé de répartition des coûts pour le projet prévoit une répartition de 60 % pour la commune de Wormeldingen et 40 % pour la commune de Flaxweiler.

Les contrats d'achat pour une propriété privée sur le site de BILLEK ainsi qu'un chemin de la commune de Wormeldingen ont également été adoptés à l'unanimité. Ce terrain permettra d'étendre l'infrastructure scolaire à l'avenir.

La conseillère JANS-FUSENIG se renseigne sur l'état actuel du projet du parc éolien. Le bourgmestre Paul RUPPERT explique que le projet est actuellement dans la dernière phase d'approbation.

La conseillère JANS-FUSENIG demande des nouvelles concernant la construction de l'escalier



Rätin JANS-FUSENIG erkundigt sich nach dem Bau der Treppe zwischen der rue Gehschelt und der rue Principale. Diese Treppe soll einen direkten Zugang zur Hauptstraße ermöglichen, wie in der Baugenehmigung vom 11. März 2022 durch die Gemeinde im Rahmen der Umsetzung des Teilbebauungsplans für die rue Gehschelt vorgesehen. Trotz zahlreicher Versuche des technischen Dienstes hat der Bauherr bisher nicht reagiert. Bürgermeister Paul RUPPERT wird den Bauträger erneut auffordern, den Bau der Treppe gemäß den Vereinbarungen umzusetzen.



entre la « rue Gehschelt » et la « rue Principale ». Cet escalier permettra un accès direct à la route principale, comme prévu dans le permis de construire du 11 mars 2022 délivré par la commune dans le cadre de la mise en œuvre du plan d'aménagement particulier pour la « rue Gehschelt ». Malgré de nombreuses tentatives du service technique, le promoteur n'a pas encore répondu. Le bourgmestre Paul RUPPERT demandera à nouveau au promoteur de procéder à la construction de l'escalier conformément aux accords.

Berichtigung des Berichts vom 21. Mai 2024:

Die Anmerkung von Rätin JANS-FUSENIG zu den Kommunikationsproblemen mit „verschiedenen Privatpersonen“ bezog sich auf die Organisation eines spezifischen Events. Generell ist hervorzuheben, dass die Kommunikation mit den Mietern der Räumlichkeiten in Flaxweiler positiv verläuft.

Rectificatif du rapport du 21 mai 2024 :

L'observation de la conseillère JANS-FUSENIG concernant des problèmes de communication avec « différentes personnes privées » se rapportait à l'organisation d'un événement spécifique. Il convient de souligner que la communication avec les locataires des locaux à Flaxweiler se déroule de manière positive.

AVIS

Il est porté à la connaissance du public :

- que par délibération du 21 mai 2024 le conseil communal a fixé de nouveaux tarifs horaires pour les prestations effectuées par les salariés communaux et pour la mise à disposition d'engins communaux. Monsieur le Ministre des Affaires intérieures a approuvé cette décision en date du 17 juillet 2024, réf. FC05-2024-A173.
- que la décision du conseil communal du 18 juin 2024, modifiant le règlement de circulation générale de la commune de Flaxweiler du 24 septembre 2014 (modification de la priorité sur le CR 145 « rue de l'église » à l'entrée de Beyren), a été approuvée par la Ministre de la Mobilité et des Travaux publics le 2 juillet 2024, réf. 10 et par le Ministre des Affaires intérieures le 9 juillet 2024, réf. 322/24/CR, 849x94966.

- que la décision du conseil communal du 18 juin 2024, fixant les taux de l'impôt foncier pour l'année 2025, a été approuvée par arrêté grand-ducal du 22 juillet 2024 et par décision du Ministre des Affaires intérieures du 26 juillet 2024, réf. FC03-2024-A043.
 - que la décision du conseil communal du 18 juin 2024, fixant le taux de l'impôt commercial pour l'année 2025, a été approuvée par arrêté grand-ducal du 22 juillet 2024 et par décision du Ministre des Affaires intérieures du 26 juillet 2024, réf. FC04-2024-A038.
 - que par sa décision du 17 septembre 2024 le conseil communal a approuvé le lotissement du terrain, no. cad. 204/3179, sis rue de l'église à Beyren.
- Connaissance et copie des présents règlements peuvent être prises au secrétariat de la commune.



Eis Geschichte nei entdecken!



An dëser Rubrik stellen "d'Frënn vun der Donwer Geschicht" souwuel bekannt wéi och manner bekannt Plazen, historesch Evenementer a Perséinlechkeeten aus eiser Gemeng vir. An den nächsten Editiounen vum Teleflax erwaarden Iech weider spannend Ablécker an interessant Erzéielungen iwwert d'Geschicht vun eiser Gemeng.

Ass Iech schon dat Monument op der östlecher Säit vun der Kierch zu **Nidderdonwen** opgefall? Et gouf 1988 vun den "Frënn vun der Donwer Geschicht" zu Éiere vun Johann Michel Wagner gebaut. Dëse gouf den 12. Juli 1768 zu Nidderdonwe gebuer. No senger Priesterweie gouf heen 1797 vun de Fransosen verhaft an op dee franséschen Deel zu Guayana deportéiert. No senger Flucht ass heen op Ëmweeër op der karibescher Insel Martinique gelant, wou hee bis zu sengem Doud 1828 ganz vill geeschtlech Fonctiounen ausgeübt huet. Nieft senger Tafel mat de wichtigste Liewensdaten erënnert ee beandrockenden Monolith un dat bewegte Liewe vun Johann Michel Wagner.

D'Kierch zu **Uewerdonwen** verstoppt ee klengen Schatz: Am Kierchchouer, an der lénker Mauer, fënnt een ee spätgotescht Sakramentshäuschen aus dem Joer 1570. Sakramenthaisercher ware virun allem an der Héich- a Spätgotik beléift a waren oft an der Nordmauer vun Chouer agebaut an hunn deemools Monstranz a Ciborium hebergéiert. Monstranz a Ciborium si kierchlech Gefässer, déi fir d'Versuergen a Präsentatioun vun den Hostie geduecht waren. Dës sinn duerch ee Gitter aus fer forgé geschützt. Dat Sakramentshäuschen zu Uewerdonwen, mat senger filigraner Steemetzeschaarbecht an der aler Gitterdir, stamt warscheinlech aus der éischer Kapell an ass dat eelst aus dem ganze Land.



In dieser Rubrik stellen die „Frënn vun der Donwer Geschicht“ sowohl bekannte als auch weniger bekannte Plätze, historische Ereignisse und Persönlichkeiten unserer Gemeinde vor. In den nächsten Ausgaben des Teleflaxes erwarten Sie weitere spannende Einblicke und interessante Erzählungen über die Geschichte unserer Gemeinde.

Ist Ihnen schon das Denkmal an der Ostseite der Pfarrkirche in **Niederdonven** aufgefallen? Es wurde 1988 von den „Frënn vun der Donwer Geschicht“ zu Ehren von Johann Michel Wagner errichtet. Dieser wurde am 12. Juli 1768 in Niederdonven geboren. Nach seiner Priesterweihe wurde er 1797 von den Franzosen verhaftet und nach Französisch-Guayana deportiert. Nach seiner Flucht landete er auf Umwegen auf der karibischen Insel Martinique, wo er bis zu seinem Tod 1828 zahlreiche geistliche Ämter bekleidete. Neben einer Tafel mit den wichtigsten Lebensdaten erinnert ein beeindruckender Monolith an das bewegte Leben von Johann Michel Wagner.

Die Kirche in **Oberdonven** verbirgt einen kleinen Schatz: Im Kirchenchor, an der linken Wand, findet man ein spätgotisches Sakramentshäuschen aus dem Jahr 1570. Sakramentshäuschen waren vor allem in der Hoch- und Spätgotik beliebt und wurden oft an der Nordwand des Chors eingebaut und beherbergten einst Monstranz und Ciborium. Die Monstranz und das Ciborium sind kirchliche Gefäße, die zur Aufbewahrung und Präsentation der Hostien dienen. Diese wurden durch ein schmiedeeisernes Gitter geschützt. Das Sakramentshäuschen in Oberdonven, mit seinem feinen Maßwerk und alten Gittertür, stammt vermutlich aus der ersten Kapelle und ist das älteste im ganzen Land.



Dans cette rubrique, les « Frënn vun der Donwer Geschicht » présentent des lieux connus et moins connus, des événements historiques et des personnalités de notre commune. D'autres aperçus passionnants et des récits intéressants sur l'histoire de notre commune vous attendent dans les prochaines éditions du Teleflax.

Avez-vous déjà remarqué le monument situé sur le côté est de l'église paroissiale de **Niederdonven** ? Il a été érigé en 1988 par les « Frënn vun der Donwer Geschicht » en l'honneur de Johann Michel Wagner. Celui-ci est né le 12 juillet 1768 à Niederdonven. Après son ordination, il fut arrêté par les Français en 1797 et déporté en Guyane française. Après sa fuite, il atterrit par des voies détournées sur l'île caribéenne de la Martinique, où il occupa de nombreuses fonctions ecclésiastiques jusqu'à sa mort en 1828. Outre un panneau indiquant les principales dates de sa vie, un impressionnant monolithe rappelle la vie mouvementée de Johann Michel Wagner.

L'église **d'Oberdonven** cache un petit trésor : dans le chœur de l'église, sur le mur de gauche, on trouve une petite maison du sacrement de style gothique tardif datant de 1570. Les petites maisons du sacrement étaient surtout populaires dans le gothique flamboyant et tardif et étaient souvent installées sur le mur nord du chœur et abritaient autrefois l'ostensoir et le ciboire. L'ostensoir et le ciboire sont des récipients ecclésiastiques qui servent à conserver et à présenter les hosties. Ceux-ci étaient protégés par une grille en fer forgé. Le petit sacrement d'Oberdonven, avec ses fines moulures et son ancienne porte à claire-voie, date probablement de la première chapelle et est le plus ancien du pays.



Nidderdonwen



In this section, the 'Frënn vun der Donwer Geschicht' present well-known and lesser-known places, historical events and personalities from our municipality. Look out for more fascinating insights and interesting stories about the history of our municipality in future editions of the Teleflax.

Have you noticed the monument on the east side of the parish church in **Niederdonven**? It was erected in 1988 by the 'Frënn vun der Donwer Geschicht' in honour of Johann Michel Wagner. He was born in Niederdonven on July 12th, 1768. After his ordination as a priest, he was arrested by the French in 1797 and deported to French Guiana. After his escape, he ended up on the Caribbean island of Martinique, where he held numerous clerical positions until his death in 1828. In addition to a plaque with the most important dates of his life, an impressive monolith commemorates the eventful life of Johann Michel Wagner.

The church in **Oberdonven** hides a little treasure: in the church choir, on the left wall, you will find a late Gothic sacrament house from 1570. Sacrament houses were particularly popular in the high and late Gothic period and were often installed on the north wall of the choir and once housed the monstrance and ciborium. The monstrance and ciborium are ecclesiastical vessels used to store and present the host. These were protected by a wrought-iron grille. The sacrament house in Oberdonven, with its fine tracery and old lattice door, probably dates from the first chapel and is the oldest in the country.



Uewerdonwen



Aweigung vun der neier Spillplaz “Am Wues” zu Uewerdonwen



Den 11. Juni 2024 huet de Schäfferot déi nei vergréis-sert Spillplaz “Am Wues” zu Uewerdonwen ageweit. Hei kenne Kanner vun all Alter sech austoben a Spaass hunn.



Am 11. Juni 2024 hat der Schöffenrat den neuen erweiterten Spielplatz “Am Wues” in Oberdonven eingeweiht. Hier können Kinder jeden Alters sich austoben und Spaß haben.



Le 11 juin 2024, le Collège échevinal a inauguré la nouvelle aire de jeux agrandie «Am Wues» à Oberdonven. Ici, les enfants de tout âge peuvent se défouler et s’amuser pleinement.



On June 11th 2024, the college of aldermen inaugurated the new extended playground ‘Am Wues’ in Oberdonven. Here, children of all ages can play and have fun.



90te Gebuertsdag

D’Madamm Anne Faust vun Nidderdonwen huet den 12. Juli 2024 hiren 90te Gebuertsdag am Altersheim zu Maacher gefeiert. Verrieder vum Schäffen- a Gemengerot vun der Gemeng Fluessweiler wéi och vun der Gemeng Gréiwemaacher hunn der Madamm Faust alles Guddes fir hire ronne Gebuertsdag gewünscht an hier eng Corbeille a Blummen iwwerreicht.

Een Tour duech de Bësch

Den 19. Juli huet de Gemengerot zesumme mat de lokale Fierschteren eng Formatioun am Kader vum Naturpakt um Widdebiërg zu Fluessweiler absolviert. Den Eric Dimmer an den David Kujpers hu bei dëser Formatioun wichteg Elementer vun hirer Aarbecht am Bësch ervirgehewen a stoungen de Membere vum Gemengerot Ried an Äntwert. E grouse Merci un eis zwee Fierschter fir dësen informativen Nomëtten.



Nei Camionnette



De Schäfferot huet fir de Service Jardinage eng nei Camionnette kaf.



Der Schöffenrat hat für den Gartenpflegedienst einen neuen Lieferwagen gekauft.



Le collègue échevinal a acheté une nouvelle camionnette pour le service des espaces verts.



The college of aldermen has purchased a new van for the gardening service.



Gemengenatelier



Zu Gouschteng ginn aktuell d'Aarbechten um neie Gemengenatelier gutt virun.



In Gostingen gehen die Arbeiten an dem neuen Gemeindeatelier gutt voran.



A Gostingen, les travaux du nouvel atelier communal avancent bien.



Construction works on the new depot in Gostingen are progressing well.



Subsideniwwerrechnung

De Gemenge- a Schäfferot huet de Freideg, de 5. Juli 2024 d'Veräiner, Sportler, Kënschtler, d'Schüler a Studenten aus der Gemeng am Festsall zu Flussweiler geéiert. Felicitation un all Einzelnen fir déi gutt Leeschtung. E grouse Merci geet och un d'Fräizäitkommissioun vun der Gemeng fir hier Organisatioun vun enger Emfro zum Thema Transport.







Neuer Mitarbeiter im technischen Dienst

Christian Engel arbeitet seit dem 1. Juli als Vorarbeiter in der technischen Abteilung unserer Gemeinde. Der gelernte Elektriker und Landmaschinenmechatronikermeister kommt aus Stadtbredimus und war bislang in einer anderen Gemeinde tätig.

In seiner Freizeit engagiert sich Christian bei der Freiwilligen Feuerwehr des CIS Flaxweiler.

Nouveau collaborateur au service régie

Christian Engel travaille depuis le 1er juillet comme contremaître au sein du service régie de notre administration communale. L'électricien et maître mécanicien de machines agricoles vient de Stadtbredimus et travaillait jusqu'à présent dans une autre administration communale.

Pendant son temps libre, Christian s'engage auprès des pompiers volontaires du CIS Flaxweiler.



Neuer Mitarbeiter im technischen Dienst

Johan Winkel arbeitet seit September als Techniker in der Gemeindeverwaltung.

Nach seinem Studium zum Umweltingenieur mit Schwerpunkt Siedlungswasserwirtschaft sammelte er fast sieben Jahre lang Erfahrungen bei einem großen Ingenieurbüro. Johan entschied sich, sein erworbenes Fachwissen zu Gunsten seiner ehemaligen Heimatgemeinde einzusetzen..

In seiner Freizeit treibt der werdende Vater gerne Sport und spielt Tischtennis.

Nouveau collaborateur au service technique

Johan Winkel travaille depuis septembre en tant qu'employé technique à l'administration communale.

Après ses études d'ingénieur en environnement, il a acquis de l'expérience pendant près de sept ans dans un grand bureau d'ingénieurs. Johan a décidé de mettre son expertise acquise au profit de sa commune d'origine.

Pendant son temps libre, le futur papa pratique du sport et joue au tennis de table.



URAINERPFLICHT – HECKESCHNATT

Mam Ufank vum neie Schouljoer an dem Hierschtwieder wëlle mir lech dorunner erënneren, dass d'Hecken, d'Straich an d'Beem, déi an öffentlech Verkéiersweeër erawuessen, besonnesch fir Foussgänger a Schoulkanner ee Sécherheetsrisiko duerstelle kënnen. Mir bidden lech dofir, reegelméisseg äert Grondstéck a Baulücken ze kontrolléieren a Planze mat Zäiten zeréckzeschneiden, fir d'Sécherheet vu Jidderengem ze garantéieren. Villmools Merci fir är Mathëllef.

D'Gemengeverwaltung



ANRAINERPFLICHT – HECKENSCHNITT

Mit dem Beginn des neuen Schuljahres und dem Einzug des Herbstwetters möchten wir Sie daran erinnern, dass Hecken, Sträucher und Bäume, die in öffentliche Verkehrsflächen hineinwachsen, besonders für Fußgänger und Schulkinder ein Sicherheitsrisiko darstellen können. Wir bitten Sie daher, regelmäßig Ihre Grundstücksgrenzen und Baulücken zu überprüfen und Pflanzen rechtzeitig zurückzuschneiden, um die Sicherheit aller zu gewährleisten. Vielen Dank für Ihre Mithilfe.

Die Gemeindeverwaltung



DEVOIR DE VOISINAGE – TAILLE DES HAIES

Avec la rentrée scolaire et l'arrivée du temps automnal, nous souhaitons vous rappeler que les haies, buissons et arbres qui empiètent sur les voies publiques peuvent représenter un danger pour les piétons, en particulier les écoliers. Nous vous prions donc de bien vouloir vérifier régulièrement les limites de vos propriétés et les terrains non bâtis, et de tailler vos plantes en temps voulu afin d'assurer la sécurité de tous. Nous vous remercions de votre collaboration.

L'administration communale



NEIGHBOURHOOD DUTY – HEDGE CUTTING

With the start of the new school year and the arrival of autumn weather, we would like to remind you that hedges, shrubs, and trees encroaching on public pathways can pose a risk, especially to pedestrians and schoolchildren. We kindly ask that you regularly check your property boundaries and vacant lots, and trim your plants in a timely manner to ensure everyone's safety. Thank you for your cooperation.

The municipal administration



Gedenken un d'Fliegeraccident vum 26.08.1941

D'Membere vun "Band of Brothers Lëtzebuerg" hunn um Anniversaire vum Fliegeraccident, de 26. August 2024, beim Monument tëschent Uewer- a Nidderdonwen, eng Gedenkfeier ofgehalen.

No enger klenger historiescher Explikatioun iwwert d'Geschéie vun deem Dag ass beim Ofspille vun

der englescher Nationalhymn eng Gerbe néier gesat ginn. Duerno ass um Kierfecht zu Nidderdonwen deene Léit geduecht ginn, déi am 2. Weltkrich hiert Liewen hu misse loossen.



Informatiounsversammlung iwwert dat neit ASBL Gesetz

Säit dem 7. August 2023 gëtt et en néit ASBL Gesetz, wat och eng Réi Changementer fir d'Veräiner mat sech bréngt. Fir d'Veräiner iwwert des Ännerungen opzeklären, huet de Familljeministère, zesumme mat der Agence du Bénévolat, eng Réi vun Informatiounsversammlungen am ganze

Land organiséiert. Dank dem Engagement vun eiser Fräizäit-Kommissioun huet de 6. Juni 2024 eng vun de Versammlungen zu Gouschteng am Festsall stattfonnt. Sëlleg Verrieder vun de Veräiner aus der Gemeng an der Regioun hunn un dëser interessanter Manifestatioun deelgeholl.



Chargez votre voiture électrique à domicile !

Vous envisagez d'acheter une voiture électrique ? Alors pensez à installer une borne de charge chez vous pour charger votre voiture en toute tranquillité.

- Profitez d'une aide pour votre borne de charge à domicile, jusqu'à 1.200 € pour une borne de charge intelligente en maison unifamiliale (1-3 emplacements) et jusqu'à 1.650 € pour une installation en copropriété (≥ 4 emplacements).
- Trouvez la borne de charge la mieux adaptée à votre situation en utilisant le comparateur de bornes de charge sur bornes.klima-agence.lu.
- Si vous disposez d'une installation photovoltaïque, vous pouvez également utiliser l'électricité produite en mode autoconsommation pour charger votre véhicule pendant la journée. Plus d'informations sur klima-agence.lu/pv

Conseil indépendant et gratuit : klima-agence.lu • 8002 11 90



klima
agence



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Co-funded by
the European Union



Laden Sie Ihr Elektroauto zu Hause auf!

Haben Sie vor, ein Elektroauto zu kaufen? Dann sollten Sie die Installation einer Ladestation in Betracht ziehen. So können Sie Ihr Auto in aller Ruhe aufladen.

- Profitieren Sie von einer Förderung für Ihre Ladestation zu Hause, bis zu 1.200 € für eine intelligente Ladestation in einem Einfamilienhaus (1-3 Plätze) und bis zu 1.650 € für eine Installation in einer Eigentumswohnung (≥ 4 Plätze).
- Finden Sie die für Sie am besten geeignete Ladestation mithilfe unserer Vergleichsplattform auf bornes.klima-agence.lu/de.
- Wenn Sie über eine Photovoltaikanlage verfügen, können Sie den erzeugten Strom auch im Eigenverbrauchsmodus nutzen, um Ihr Fahrzeug tagsüber aufzuladen. Weitere Informationen unter klima-agence.lu/de/pv-vorteile

Unabhängige und kostenlose Beratung: klima-agence.lu • 8002 11 90



klima
agence



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Co-funded by
the European Union





Gemeng
Fluessweiler



Wie wäre es, wenn Sie Ihren eigenen Strom nutzen ... um Ihre Energieautonomie zu erhöhen und zum Klimaschutz beizutragen.

Die Vorteile des Eigenverbrauchs

Eine Photovoltaikanlage erzeugt Strom, den Sie entweder direkt verbrauchen oder gegen eine Vergütung ins Netz einspeisen können. Die Nutzung des eigenen Stroms zum Betrieb von elektrischen Geräten, einer Wärmepumpe oder zum Laden eines Elektroautos kann wirtschaftlich vorteilhaft sein, insbesondere wenn der Strompreis Ihres Energieversorgers höher ist als die Einnahmen aus dem Verkauf Ihres ins Netz eingespeisten Solarstroms.

Darüber hinaus kann der Einsatz eines Batteriespeichers einen Mehrwert für den Eigenverbrauch darstellen, indem überschüssiger Solarstrom in der Nacht genutzt werden kann. Aufgrund des nicht zu vernachlässigenden Ressourcenaufwands und der nicht unerheblichen Kosten, empfehlen wir allerdings eine umsichtige Dimensionierung der Batterie.

Eine weitere interessante Option ist der kollektive Eigenverbrauch. Sie können den erzeugten Strom mit Ihren Nachbarn teilen und so die Rentabilität Ihrer Solaranlage erhöhen.

Weitere Informationen zum Eigenverbrauch: klima-agence.lu/pv.

Die kostenlosen Tools von Klima-Agence

Um die Machbarkeit und Rentabilität Ihres Projekts zu bewerten, können Sie das nationale Solarkataster nutzen, das unter energie.geoportail.lu verfügbar ist. Dieses Tool identifiziert die Standorte mit der höchsten Sonneneinstrahlung und bietet eine Funktion für den Eigenverbrauch, die es dem Nutzer ermöglicht, seinen Verbrauch zu schätzen und die optimale Investition zu bestimmen.

Unter beihilfen.klima-agence.lu können Sie mit wenigen Klicks die Höhe der staatlichen, kommunalen und von den Energieversorgern gewährten Beihilfen simulieren.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Unabhängige und kostenlose Beratung
klima-agence.lu • 8002 11 90

Notruf, wichtige Kontaktdaten, Öffnungszeiten, etc.

Appel d'urgence, coordonnées importantes, horaires d'ouverture, etc.

Police Grand-Ducale 113

Administration communale de Flaxweiler

Adresse

1, rue Berg

L-6926 Flaxweiler

Central téléphonique. 77 02 04 - 1

E-Mail flaxweiler@flaxweiler.lu

Site web www.flaxweiler.lu

App. Vie Culturelle Flaxweiler

Facebook Gemeng Fluessweiler

Heures d'ouverture

Lundi à vendredi. 8h30 à 11h30

. 13h30 à 16h30

Ouverture prolongée le mercredi jusqu'à 18h00
uniquement sur RDV

Bourgmestre

Paul Ruppert paul.ruppert@flaxweiler.lu

Echevins

Frank Rollinger frank.rollinger@flaxweiler.lu

Guy Heiderscheid guy.heiderscheid@flaxweiler.lu

Secrétariat communal

Raymond Schons, secrétaire 77 02 04 - 21

. raymond.schons@flaxweiler.lu

Henrike Wolter, secrétaire adjointe 77 02 04 - 24

. henrike.wolter@flaxweiler.lu

Romain Rink, rédacteur 77 02 04 - 23

. romain.rink@flaxweiler.lu

Lynn Jungblut, rédacteur. 77 02 04 - 33

. lynn.jungblut@flaxweiler.lu

Marie-Josée Feltes, employée communale. 77 02 04 - 1

. marie-josee.feltes@flaxweiler.lu

Recette - Bureau de la population/Etat civil

Luc Gitzinger, receveur 77 02 04 - 22

. luc.gitzinger@flaxweiler.lu

Diane Kuffer, inspecteur 77 02 04 - 28

. diane.kuffer@flaxweiler.lu

Service de Secours 112

Service technique

Marc Backendorf, employé technique 77 02 04 - 40

. marc.backendorf@flaxweiler.lu

Pascal Lorrang, chargé technique 77 02 04 - 41

. pascal.lorrang@flaxweiler.lu

Johan Winkel, employé technique 77 02 04 - 60

. johan.winkel@flaxweiler.lu

Fax service technique. 77 02 04-49

Permanence en dehors des heures du bureau

. 691 18 55 49

Enseignement

École fondamentale BILLEK. 76 06 03 - 210

Fax 76 06 03 - 215

. secretariat@billek.lu

. www.billek.lu

Maison Relais

Accueil. 76 06 03 - 300

Direction. 76 06 03 - 243

. maison.relais@billek.lu

Service forestier

David Kuijpers 621 40 65 10

. david.kuijpers@anf.etat.lu

Eric Dimmer. 621 20 21 05

. eric.dimmer@anf.etat.lu

Services de secours

CGDIS – CIS Flaxweiler 4 97 71 - 46 75

. CISFLX@cgdis.lu

Chef de centre. 4 97 71 - 46 76

Police

Police Museldall 244 701 000

. police.museldall@police.etat.lu

. www.police.lu

Services divers

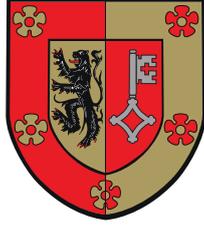
Office Social Régional de Grevenmacher. 26 70 50-1

. secretariat@osgrevenmacher.lu

Recycling Center SIGRE. 77 05 99-1

. info@sigre.lu

Creos – dépannage électricité 80 02-990



Gemeng Fluessweiler
1, rue Berg
L-6926 Flaxweiler.lu
design Jonathan Boucher

KlimaPakt | EUROPEAN ENERGY AWARD
Meng Gemeng engagéiert sech fir d'Klima
40%

NaturPakt
Meng Gemeng engagéiert sech
40%



PacteLogement
Ma commune s'engage pour le logement abordable